INTERVENTI ALL'ESTERO

(direzione e svolgimento di seminari di formazione,
svolgimento di relazioni plenarie, workshop, poster sessions, forum)

ARGOMENTI

1. Sviluppo di competenze nella formazione linguistica curricolare universitaria
2. Rapporto tra approccio ermeneutico e insegnamento delle lingue straniere
3. Lingue per scopi speciali / la microlingua della corrispondenza aziendale nell'insegnamento e nella formazione docenti
4. Situazione dell'insegnamento del tedesco in Italia
5. Didattica delle lingue e situazione dell'insegnamento/apprendimento delle lingue straniere in Italia
6. Formazione e aggiornamento degli insegnanti di tedesco e di lingue in Italia
7. Formazione per formatori
8. FRAGEZEICHEN, la rivista strumento di formazione e aggiornamento
9. Sviluppo di materiali didattici
10. Formazione a distanza e tecnologie didattiche

1.
Sviluppo di competenze nella formazione linguistica curricolare universitaria

26.11.2025 Lomonosov Moscow State University: Lezione online in lingua inglese a studenti PHD: *Action-oriented Framework Curricula for cross-faculty foreign language teaching.*

18.09.2025 API-Forum: Comunicazione online in lingua inglese con riferimenti in tedesco e in italiano: *Action-oriented Framework Curricula for cross-faculty foreign language teaching*. In: https://apieducationforum.org (ultima consultazione 12/6/2026). Si veda ALLEGATO 1

31.7.2025 Lübeck (Germania)**:** Relazione alla XVII.IDT-Internationale Deutschlehrer:innentagung /18° Congresso internazionale dei docenti di tedesco 2025 (https://idt-2025.de/): *Bildungspolitik, Sprachendidaktik und Lehrerinnenausbildung: Orientierungshilfen in Rahmencurricula für Studienbegleitenden Deutschunterricht (SDu)*.

06.03.2023 Amman – German Jordanian University (Giordania). 3. Internationale Konferenz „Fokus DaF/DaZ – Gegenwärtige Tendenzen in Forschung und Lehre", Relazione (online): *Rahmencurricula für den Studienbegleitenden Deutsch und Fremdsprachenunterricht als Vorreiter des CEFR Begleitbandes 2020 zum GER.* (Relazione pubblicata negli atti del Congresso: si veda ALLEGATO 2).

20.8.2022 Vienna (Austria): Relazione alla XVII.IDT-Internationale Deutschlehrer:innentagung /17° Congresso internazionale dei docenti di tedesco 2022 (http://www.idt-2022.at/): *Rahmencurricula für den Studienbegleitenden Deutschunterricht: Ein Vorreiter des neuen Begleitbandes 2020 zum GeR* (= Curriculi quadro per l'insegnamento curricolare del tedesco In università precursori del Volume complementare 2020 al QECR)

21.02.2019 Zagabria (Croazia): Relazione svolta insieme a Karmelka Baric dell'Università di Novi Sad: *Die Rahmencurricula für den studienbegeleiten Deutschunterricht als Instrumentarium für einen zukünftigen kompetenzorientierten sprach- und fachübergreifenden Fremdsprachenunterricht* (=Il curriculo quadro per l'insegnamento del tedesco curriculare negli studi universitari di qualsiasi indirizzo quale raccolta di strumenti per il futuro di un insegnamento delle lingue orientato alle competenze, translinguistico e transdisciplinare). Svolgimento nel'ambito della 4th International Conference" FROM THEORY TO PRACTICE IN LAGUAGE FOR SPECIFIC PURPOSES", convegno promosso dalla Association of LSP Teachers at ahigher Education Institutions.

14.9.2019 Krotoszyn (Polonia): Relazione: *Curricularer Rahmen für studienbegleitenden Deutschunterricht im Osten: Notwendigkeit oder Utopie? Und wo bleibt der Westen?* (= Cornice curricolare all'est per l'insegnamento del tedesco quale parte integrante del curriculum degli studi universitari di qualsiasi indirizzo: necessità o utopia? E l'Occidente dove resta?) nell'ambito della 6th International Conference "Cross-curricularity in Language Education" - Center for Further Education in Krotoszyn.

12.9.2019 Krotoszyn (Polonia): Relazione: *Entwicklung eines Lehrwerks für den studienbegleitenden Deutschunterricht unter Berücksichtigung curricularer Rahmenempfehlungen: Notwendigkeit oder Utopie?* (Sviluppo di un manuale per l'insegnamento curriculare del tedesco in università rispettando le indicazioni di un quadro curricolare: necessità o utopia?) nell'ambito della 6th International Conference "Cross-curricularity in Language Education" - Center for Further Education in Krotoszyn.

9.9.2019 Krotoszyn (Polonia): Workshop: *Curricularer Rahmen für studienbegleitenden Deutschunterricht im Osten: Notwendigkeit oder Utopie?* (= Cornice curricolare all'est per l'insegnamento del tedesco quale parte integrante del curriculum degli studi universitari di qualsiasi indirizzo: necessità o utopia?) nell'ambito della 6th International Conference "Cross-curricularity in Language Education" - Center for Further Education in Krotoszyn.

17.-18.11.2017 Poznań (Polonia), con Karmelka Barić: Posterpresentation e seminario: *Rahmencurricula für studienbegleitenden Unterricht unter der Lupe – Bedarfsanalyse und Weiterentwicklung* nell'ambito del Congresso internazionale „Fachsprachen in der Didaktik und Translatorik: Theorie und Praxis", promosso dall'Istituto di linguistica applicata dell'università Adam Mickiewicz di Poznań.

2.8.2017 Fribourg (Svizzera): Relazione: *Mit Deutsch studieren, arbeiten, leben* (= Studiare Lavorare e vivere con il tedesco, titolo del progetto avviato nel 1998 e divenuto anche titolo del relativo libro di testo) nell'ambito della IDT- Internationale Deutschlehrertagung (Congresso internazionale dei docenti di tedesco), sezione F1.

18.-20. 5.2017 Rimske Terme (Slovenia): Relazione, con Karmelka Barić: *Rahmencurricula als theoretische Grundlage für studienbegleitenden Fremdsprachenunterricht: Analyse der in einem Hochschulprojekt entstandenen Rahmencurricula für studienbegleitenden Deutschunterricht* (= Quadri Curricolari come base teorica per l'insegnamento delle lingue straniere come parte integrante degli studi universitari di qualsiasi indirizzo: analisi dei curricoli nati nell'ambito di un progetto universitario) nella 1st International Conference of the Slovene Association of LSP Teachers.

26.2.-2.3. 2014 Minsk (Bielorussia): formazione docenti nell'ambito del convegno annuale degli insegnanti di tedesco della Bielorussia (su invito del Goethe-Institut di Minsk): Due seminari, un workshop, intervento nel forum conclusivo**.** Tema: *Studienbegleitender Deutschunterricht: Ziele, Inhalte und Verfahren.* (= L'insegnamento del tedesco curricolare in qualsiasi indirizzo di studio universitario: obiettivi, contenuti e procedimenti didattici)

28.10.-1.11.2010, Sinaia (Romania): Relazione: *Sprachenlernen im Dienste der Gesellschaft: Grundlagen und Prinzipien* (= Apprendere le lingue al servizio della società: fondamenti e principi) all'interno del XIX Congresso DVR-Deutschelehrerverband Rumänien (=Associazione dei docenti di tedesco della Romania) intitolato "Bildungspolitiken - Beitrag zum Wohlstand und sozialen Zusammenhalt" (= Politiche educative: Un contributo al benessere e alla coesione sociale)

7. – 9.10. 2010, Klaipeda (Lituania): Referente principale nello svolgimento dei workshop nella sezione *Deutsch nach der Schule. Formen, Inhalte, Methoden* (= Il tedesco dopo la scuola: forme, contenuti e metodi) nei due giorni del corso di aggiornamento per docenti di tedesco promosso dal Goethe-Institut di Vilnius
:
8.- 9.10. 2009, Vilnius (Lituania): *Presentazione della piattaforma Mit DEutsch studieren, arbeiten, leben* durante il 7. BALTISCHER DEUTSCHLEHRERTAG (7ª Giornata dei docenti di tedesco dei Paesi baltici)

17.-18.9.2009, Kosice (Slovacchia): relazione in tedesco e in inglese: *Perspektiven des SDu /Perspectives of SDu* nel congresso internazionale di lingue straniere **FORLANG -** Internationale Konferenz über Fremdsprachen im akademischen Bereich(= Congresso internazionale sull'insegnamento delle lingue in ambito accademico)

3.8.-8.2009 Jena – Weimar: insieme a Renata Markiewicz del Goethe-Institut di Cracovia: direzione, relazione introduttiva e finale della *Sektion A2 „Deutsch als Fremdsprache in der Universität: studienvorbereitend - studienbegleitend*" (= Il tedesco come lingua straniera all'università; Preparazione agli studi e accompagnamento curricolare agli studi di qualsiasi indirizzo)

24.- 28.8. 2008, Essen (Germania): Relazione *Handlungskompetenzen im studienbegleitenden Fremdsprachenunterricht: ein Forschungsprojekt* (Competenze operative nell'insegnamento curricolare delle lingue straniere in qualsiasi indirizzo di studio universitario) al 15° Congresso dell'AILA - 15th World Congress of Applied Linguistics**.**

16.06. – 20.06.2007 Varsavia (Polonia): Direzione e svolgimento di un corso di formazione per docenti polacchi universitari e non di tedesco presso il Goethe-Institut di Varsavia.Titolo: *Studienbegleitender Deutschunterricht für eine bessere Praxis***.** (= insegnamento curricolare del tedesco per qualsiasi indirizzo di studio Universitario per una prassi Migliore).

30.10.2004: Zadar all'interno del XII congresso internazionale dell'associazione croata degli insegnanti di tedesco (29.- 31. 10.2004: „Fremdsprachenlernen zwischen Tradition und neuen Medien – die Rolle des Schreibens in Schule, Studium, Beruf und Weiterbildung"), relazione dal titolo: *Vorstellung eines Currriculums für den studienbegleitenden Deutschunterricht*

2.
Interventi sul rapporto tra approccio ermeneutico e insegnamento delle lingue straniere

3.8.2001 Lucerna: intervento dal titolo "Der hermeneutische Ansatz im Fremdsprachenunterricht" preceduto da una „poster-session" nell'ambito del congresso internazionale die docenti di tedesco dell'IVD – Internationaler Deutschlehrerverband (30.-7-4.8.2001)

21.2.94 Sonnenberg: intervento dal titolo *"Schwierigkeiten als hermeneutische Herausforderung"* (= la difficoltà come sfida ermeneutica) nell'ambito del seminario "Was ist schwierig beim Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht" (= cosa si intende per "difficile" nell'insegnamento del tedesco come lingua straniera)

3.
Interventi sulle lingue per scopi speciali / la microlingua dell'economia / la microlingua della corrispondenza commerciale nell'insegnamento e nella formazione docenti

23.8.-27.8.2004 Danzica: su invito dell'Università, collaborazione con Dorothea Lévy-Hillerich nello svolgimento del corso di aggiornamento per docenti universitari polacchi sulla "*Fachsprache*" (coordinamento lavori di gruppo, relazioni).

1.-3.12.97 Varsavia: su invito del Goethe-Institut di Varsavia: corso di aggiornamento per insegnanti di tedesco polacchi sull'insegnamento della corrispondenza commerciale.

5.8.1997 Amsterdam: nell'ambito del congresso internazionale dei docenti di tedesco (IDT=Internationale Deutschlehrertagung, organizzata dall'IDV - Internationaler Deutschlehrerverband) nella SEZIONE 4ª dedicata a "BERUFSBEZOGENER DEUTSCHUNTERRICHT": relazione dal titolo *Handelskorrespondenz in der Unterrichtspraxis: Aufgaben und Übungen.*

13.10.-14.10.94 Varsavia: su invito del Goethe-Institut di Varsavia: seminario per docenti polacchi che insegnano nei corsi di preparazione al diploma commerciale in lingua ***tedesca*** del Goethe-Institut (PWD - Prüfung Wirtschaftsdeutsch); titolo *"Handelskorrespondenz im Deutschunterricht - ein Modell für die Praxis"* (corrispondenza commerciale nell'insegnamento del tedesco come lingua straniera - un modello per la prassi didattica).

22.9. 94 Trier: intervento dal titolo *Handelsbriefe verstehen und produzieren* nell'ambito del 25° congresso della GAL - Gesellschaft für Angewandte Linguistik (socirtà di linguistica applicata) dedicato a *Sprache: Verstehen und Verständlichkeit.*

30.3.94 Hamburg: intervento dal titolo ***"****Artikulationsphasen im Handelskorrespondenzunterricht Deutsch als Fremdsprache"* nell'ambito del congresso internazionale congiunto di FMF - Fachverband Moderne Fremdsprachen e FILPV - Federazione Internazionale di professori di lingue vive dedicato a "Lust auf Sprachen: Schlüssel zu Europa - Tor zur Welt".

8.-9.3. 94 Varsavia: seminario per docenti polacchi di lingua *tedesca* commerciale nei "licei economici" dal titolo *"Handelskorrespondenz im Deutschunterricht - ein Modell für die Praxis"* (=La corrispondenza commerciale nell'insegnamento del tedesco - un modello per la prassi didattica).

28.11.91 Schloß Rauischholzhausen (Marburg): Relazione *"Eine Kontaktschwelle in Bereich Handelskorrespondenz"* (Un "livello-soglia" nel campo della corrispondenza commerciale) dell'ambito del *"Seminar Wirtschaftsdeutsch"* (seminario dedicato al tedesco commerciale) organizzato dalla Fachgruppe Deutsch als Fremdsprache im FMF (sezione del tedesco come lingua straniera nell'associazione professionale di lingue moderne, corrispondente all'ANILS).

4.
Relazioni in lingua tedesca sulla situazione dell'insegnamento del tedesco in Italia

5.1.1988 Sydney: intervento dal titolo ***"Zur Situation des Fremdsprachen- und des Deutschunterrichts in Italien"*** (la situazione dell'insegnamento delle lingue straniere, e del tedesco in particolare, in Italia) al congresso mondiale della FIPLV-Federazione Internazionale Professori di Lingue Vive.

5.
Relazioni in lingua tedesca sulla didattica delle lingue e sulla situazione dell'insegnamento e dell'apprendimento delle lingue straniere in Italia

7.-9.10.91 Essen: relazione dal titolo "*Fremdsprachenunterricht ohne Kultur? Was bedeutet eine solche Frage in der italienischen FU-Szene und gibt es darauf eine Antwort?"* (= Insegnamento delle lingue straniere senza cultura? Che cosa significa porre la questione nel contesto scolastico italiano dell'apprendimento delle lingue straniere ed esiste una risposta?) al 14° congresso di didattica delle lingue straniere (14. Kongress für Fremdsprachendidaktik) organizzato dalla Deutsche Gesellschaft für Fremdsprachen-forschung DGFF sul Tema *"Kontroversen in der Fremdsprachenforschung"* presso l'università di Essen.

15.3.91 SITGES (Barcellona): Relazione in tedesco: *Lehrpläne und Unterrichtsplanung im Fremdsprachenunterricht an italienischen Schulen* (Programmi e Programmazione dell'insegnamento delle lingue in Italia) con successiva discussione in ***inglese, francese e tedesco*** nell'ambito del "8th communicative Workshop" dedicato al tema "Apprendimento comunicativo di L2 e L3 con compiti significativi (tasks)".

28.2.91 Fuldatal: relazione sulla situazione dell'insegnamento delle lingue straniere in Italia (Titolo: *Europa und europäische Beziehungen in Schule und Fremdsprachen-unterricht: Unterrichtskonzepte und Modelle in Italien*) e coordinamento dei lavori di gruppo nell'ambito del EUROLEHRGANG - FREMDSPRACHENUNTERRICHT FÜR EUROPA - IMPLIKATIONEN EINES FREIEN BINNENMARKTES presso il Hessisches Institut für Bildungsplanung und Lehrerfortbildung – Reinhardswaldschule.

10.4.90 Lübeck: relazione dal titolo ***"Fremdsprachen lehren und lernen in Italien: Anmerkungen zur heutigen Situation im Hinblick auf 1992"*** (insegnare e imparare le lingue straniere oggi in Italia in vista del 1992) nella sezione "Deutsch als Fremdsprache" del congresso del FMF - Fachverband Moderne Fremdsprachen (associazione corrispondente in Germania all'ANILS) svoltosi dal 9 all'11.4.1990 (titolo generale del convegno: "Fremdsprachen lehrern und lernen: Perspektiven für ein Europa nach 1992").

28.3. 1990 Bochum: intervento dal titolo: **"*Zur Situation des Fremdsprachenunterrichts und der Lehreraus- und -fortbildung in Italien*"** (la situazione dell'insegnamento delle lingue e della formazione dell'aggiornamento docenti in Italia) nell'ambito della "16. Arbeitstagung des Arbeitskreises der Sprachenzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute AKS" dal titolo "Sprachen für Europa" e svoltasi presso il "Seminar für Sprachlehrforschung" della "Ruhr-Universität" Bochum.

4.10.89 Hamburg: Relazione ***"Zur Situation der Fremdsprachendidaktik in Italien"*** (=la situazione della didattica delle lingue straniere in Italia) nella sezione dedicata al Tedesco come lingua straniera del 13° congresso di didattica delle lingue straniere (Sektion DaF - 13. Fremdsprachendidaktikerkongreß. Thema "Sprachen: Tor zur Welt").

16.3.89 Woudschoten (Zeist - Olanda): relazione ***"Die Situation des Fremdprachen-lehrens- und -lernens in Italien"*** (=la situazione dell'insegnamento/apprendimento delle lingue straniere in Italia) all' "*International Workshop on communicative language learning: EUROPEAN VOICES ON QUALITY, PERSONALITY AND METHODOLOGY"* svoltosi dal 16 al 19.3. 89 presso il CPS-Cristelijk Pedagogisch Studiecentrum e organizzato dal National Institute for Curriculum Development SLO, dal Goethe-Institut di Amsterdam e dal Bureau d'Action Linguistique de Ambassade de France.

6.
Relazioni in lingua tedesca sulla formazione e l'aggiornamento degli insegnanti di lingue, e in particolare di tedesco, in Italia

28.-30.1.93 Kassel: Intervento ***"Die Aus- und Fortbildungssituation der Fremdsprachen-lehrer in Italien: wäre der Einsatz von Fernstudieneinheiten denkbar und möglich***?"(La situazione della formazione e dell'aggiornamento degli insegnanti di lingue in Italia: sarebbe pensabile e possibile l'impiego delle unità per la formazione a distanza?) nel convegno internazionale "Regionale und regionenübergreifende Perspektiven der DaF-Lehrerausbildung" (= prospettive nazionali e sovrannazionali della formazione dei docenti di tedesco come lingua straniera), organizzato dal Goethe-Institut, dall'Università di Kassel e dal DIFF (Deutsches Institut für Fernstudien an der Universität Tübingen).

20.-21.11.93 Bled (Slovenia): Conferenza **"*Deutschlehrerausbildung und -fortbildung in Italien: Probleme und Perspektiven*"** (= formazione e aggiornamento degli insegnanti di tedesco in Italia: problemi e prospettive) nell'ambito del primo congresso nazionale degli insegnanti di tedesco della Slovenia.

23.5.92 Leipzig: relazione dal titolo " ***Zur Entwicklung der Kreativität des Lehrers: Ansätze in der Lehreraus- und -fortbildung im Bereich DaF in Italien*** " (=sulla creatività dell'insegnante: approcci nella formazione e nell'aggiornamento degli insegnanti di tedesco come lingua straniera in Italia) nell'ambito del congresso "Kreativität im Fremdsprachenunterricht?" (creatività nell'insegnamento delle lingue straniere) organizzato dall'Università di Lipsia.

25.-30.8.90 Nantes: relazione ***"Kommunikativer Ansatz in der Lehreraus- und -fortbildung in Italien"*** (=l'approccio comunicatico nella formazione e nell'aggiornamento degli insegnanti in Italia) alla "Première rencontre europeenne des professeurs de langues vivantes" della FIPLV-Federazione Internazionale Professori di Lingue Vive.

29.9.90 Bonn: relazione ***"Bedarf und Bedürfnisse der Aus- und Fortbildung von Fremdsprachenlehrern in Italien"*** (=Necessità ed esigenze della formazione e dell'aggiornamento degli insegnanti di lingue in Italia) al 21° congresso dell'associazione di linguistica applicata GAL-Gesellschaft für Angewandte Linguistik (Titolo del congresso: *Ein Europa, viele Sprachen*. Sezione diretta da Werner Lich "*Die europäische Dimension und die Fortbildung von Fremdsprachenlehrern*").

1.8.89 Wien: relazione **"*Fremdsprachen- und Deutschlehrerausbildung und -fortbildung in Italien, die Reform der Fremdsprachlichen Fakultäten und die Bedeutung dieser Neuorientierung für die Entwicklung des Fremd- und Deutschunterrichts in Italien*"** (=la formazione e l'aggiornamento degli insegnanti di lingue e di tedesco in Italia, la riforma delle facoltà di lingue e significato di questo nuovo orientamento per lo sviluppo dell' insegnamento delle lingue e del tedesco in Italia) nell'ambito del congresso internazionale per insegnanti di tedesco *(9.internationale Deutschlehrertagung "Moderner Unterricht Deutsch als Fremdsprache - Anspruch und Wirklichkeit")* nella sezione X "*Qualifikation der Lehrkräfte zwischen Anspruch und Wirklichkeit*".

6.12.85 München: relazione dal titolo **"*Lehrerfortbildung in Italien* "** (= l'aggiornamento-docenti in Italia) al congresso internazionale dedicato alla formazione e all'aggiornamento docenti di tedesco come lingua straniera ("Lehreraus- und -fortbildung im Bereich Deutsch als Fremdsprache") promosso dall'IDV (Internationaler Deutschlehrerverband) e dal FMF (Fachverband Moderne Fremdsprachen, associazione professionale lingue moderne corrispondente per la Germania all'A.N.I.L.S.).

26.6. 84 Sonnenberg: relazione al congresso intenazionale per docenti di tedesco, diretto dal Prof. Hans-Eberhard Piepho dell'Università di Gießen. Titolo: ***Verfahren und Perspek-tiven der Lehrerfortbildung in Norditalien*** (=Metodi e prospettive dell'aggiornamento-docenti nell' Italia del Nord).

4.2.83 München: relazione dal titolo **"*Zur Situation der Lehreraus- und -fortbildung in Italien*"** (= situazione della formazione e dell'aggiornamento-docenti in Italia) al convegno "Lehrerausbildung Deutsch als Fremd-/Zweitsprache und Ausländerpädagogik" organizzato dal F.M.F - Fachverband Moderne Fremdsprachen - Fachgruppe Deutsch als Fremdsprache (sezione di tedesco come lingua straniera dell'associazione degli insegnanti di lingue moderne, corrispondente in Germania all'ANILS italiana) e coordinato dal Prof. Dr. Hans-Jürgen Krumm dell'Università di Amburgo.

7.
Interventi di formazione dei formatori

29.10.-18.11.1989 München: (riportato anche nel curriculum tra le esperienze lavorative): progettazione e coordinamento per incarico del Goethe-Institut del corso (della durata complessiva di tre settimane) di formazione per formatori del PSLS di lingua tedesca e svolgimento di una settimana di seminario intensivo sul tema della "lettura".

8.
Interventi volti a presentare nell'ambito di convegni, corsi, o seminari di aggiornamento la rivista FRAGEZEICHEN come strumento di formazione e aggiornamento

16.-18.1.91 Wien: presentazione della rivista FRAGEZEICHEN nell'ambito dell'EXPOLINGUE.

28.9.90 Lausanne: presentazione della rivista FRAGEZEICHEN al Congresso Nazionale Svizzero degli insegnanti di tedesco dedicato a "Verstehen im Deutschunterricht - Didaktik des Lese- und Hörverstehens im Fach Deutsch als Fremdsprache" organizzato presso l'Università di Losanna.

27.-28.8.90 Savosa (Lugano): presentazione della rivista FRAGEZEICHEN come strumento di formazione e aggiornamento nell'ambito di un corso per insegnanti di ***tedesco*** della Svizzera Italiana, organizzato dal Dipartimento Cantonale della Pubblica Educazione di Bellinzona con la presenza del Prof. Bernd Kast del Goethe-Institut di Maonaco.

9.11.87 Gordola (Locarno, Svizzera): *presentazione della rivista FRAGEZEICHEN* nell'ambito di un corso di aggiornamento per insegnanti di tedesco della Svizzera italiana, organizzato dal Dipartimento della Pubblica Educazione di Bellinzona.

8.8.86 Berna: relazione dal titolo **"*Lehrerfortbildung in Italien: die Zeitschrift FRAGEZEICHEN für italienische Deutschlehrer*"** al congresso internazionale dei docenti di tedesco (8. internationale Deutschlehrertagung) promossa dall'IDV-Internationaler Deutschlehrerverband sulla formazione e l'aggiornamento dei docenti di tedesco in Italia e i relativi strumenti di informazione, quali la rivista FRAGEZEICHEN.

9.
Sviluppo di materiali didattici

7.8.1997 Amsterdam: nell'ambito del congresso internazionale dei docenti di tedesco (Internationale Deutschlehrertagung, organizzata dall'IDV - Internationaler Deutschlehrerverband) nella SEZIONE 4ª dedicata a "BERUFSBEZOGENER DEUTSCHUNTERRICHT": svolgimento di un Workshop intitolato ***Wie können die Anforderungen an Konzepte und Materialien erfüllt werden?*** in collaborazione con Dorothea Lévy-Hillerich del Goethe-Institut di Varsavia e la responsabile del coordinamento pedagogico del Goethe-Institut di Praga (coordinamento e guida di un gruppo di una ventina di insegnanti).

10.
Formazione a distanza e tecnologie didattiche

5.8.1997 Amsterdam: nell'ambito del congresso internazionale dei docenti di tedesco (Internationale Deutschlehrertagung, organizzata dall'IDV - Internationaler Deutschlehrerverband) nella SEZIONE 5ª dedicata a MULTIMEDIA DAF - NEUE INFORMATIONS- UND KOMMUNIKATIONSTECHNOLOGIEN: Presentazione, insieme a Dimitri Ikonomu, di ***"TEXTHAUS für Fortgeschrittene - Ein Lesekurs im Internet"***.